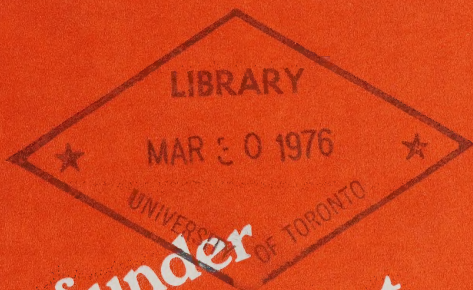


CA1  
RG  
E006

VF CANADA



3 1761 11709557 0



# Relief under the Bankruptcy Act

a federal government  
program to provide  
bankruptcy services  
to certain debtors



Consumer and  
Corporate Affairs

Consommation et  
Corporations

The Hon. André Ouellet, Minister

# WHAT?

In simple terms, bankruptcy is a method of bringing relief to over-burdened debtors by staying legal actions against them and generally releasing them from their debts. The creditors gain by sharing in the assets on an equitable basis.

The release of debts is a privilege granted under the control of the courts, which have a wide discretion in this respect.

A person who declares bankruptcy undertakes certain duties described in the Bankruptcy Act.

One objective of the Bankruptcy Act is to provide a financially-troubled debtor with the opportunity to make a fresh start in life.

Overburdened debtors can stop legal actions against them and get released from most debts by voluntarily declaring bankruptcy: the debtor's price is the loss of property not declared unseizable by provincial laws.

To declare bankruptcy, a debtor must obtain the services of a bankruptcy trustee. In the past, a debtor who could not afford a trustee's fee was unable to take advantage of the bankruptcy process.

To remedy this situation, the federal Department of Consumer and Corporate Affairs operates an assistance program whereby, when certain conditions are met, a public servant authorized to act as trustee is appointed at a minimal cost to debtors.

Debtors accepted under this program are asked to contribute \$50 towards administrative costs and, if necessary, this amount may be paid in installments. Moneys generated by the sale of assets are used firstly to pay the department's standard trustee fees; any moneys left over are distributed amongst creditors.

# WHAT?

In simple terms, bankruptcy is a method of bringing relief to over-burdened debtors by staying legal actions against them and generally releasing them from their debts. The creditors gain by sharing in the assets on an equitable basis.

The release of debts is a privilege granted under the control of the courts, which have a wide discretion in this respect.

A person who declares bankruptcy undertakes certain duties described in the Bankruptcy Act.

One objective of the Bankruptcy Act is to provide a financially-troubled debtor with the opportunity to make a fresh start in life.

Overburdened debtors can stop legal actions against them and get released from most debts by voluntarily declaring bankruptcy: the debtor's price is the loss of property not declared unseizable by provincial laws.

To declare bankruptcy, a debtor must obtain the services of a bankruptcy trustee. In the past, a debtor who could not afford a trustee's fee was unable to take advantage of the bankruptcy process.

To remedy this situation, the federal Department of Consumer and Corporate Affairs operates an assistance program whereby, when certain conditions are met, a public servant authorized to act as trustee is appointed at a minimal cost to debtors.

Debtors accepted under this program are asked to contribute \$50 towards administrative costs and, if necessary, this amount may be paid in installments. Moneys generated by the sale of assets are used firstly to pay the department's standard trustee fees; any moneys left over are distributed amongst creditors.



# WHO?

This assistance program is aimed at low income debtors for whom bankruptcy is the only valid solution to their financial difficulties.

At the time of application, a debtor must:

- be an individual (i.e. not a corporation),
- have debts of \$1,000 or over,
- be unable to meet his financial obligations as they become due,
- *not* be self-employed,
- *not* have a yearly net income in excess of \$4,000 for a single person; \$6,500 for a married person or the equivalent, to which is added \$750 for each dependent,
- generally, not have debts arising out of past business activities,
- *not* have assets which have a value in excess of \$2,000 after deducting the amount owed to secured creditors and property held in trust for others, nor a value in excess of \$500 after further deducting assets which are exempt from execution or seizure under the laws of the province in which the debtor resides,
- be unable to obtain the services of a private trustee,
- wish to declare a personal bankruptcy.

©

Information Canada  
Ottawa, 1975

Cat. No.: RG63-2/1975

# WHERE?

For further information on the program or for applying for assistance to declare bankruptcy under the program, contact the Area Manager (Insolvency), Department of Consumer and Corporate Affairs at one of the following addresses:

## HALIFAX

6th Floor  
Bank of Montreal  
Building  
George Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 1M5  
Tel.: 902-426-6080

## QUEBEC

Suite 1801  
Bank of Montreal  
Building  
800 Youville Square  
Quebec, P.Q.  
G1R 3P4  
Tel.: 418-694-4280

## SHERBROOKE

Suite 510  
Royal Trust Building  
25 Wellington Street  
North  
Sherbrooke, P.Q.  
J1H 5B1  
Tel.: 819-565-4761

## MONTREAL

Charpentier Building  
10 Notre Dame Street  
East  
Montreal, Quebec  
H2Y 1B7  
Tel.: 514-283-6270

## OTTAWA

116 Lisgar Street  
P.O. Box 2009  
Station "D"  
Ottawa, Ontario  
K1P 6A8  
Tel.: 613-996-3964

## TORONTO

4th Floor  
Global Insurance  
Building  
480 University Avenue  
Toronto, Ontario  
M5G 1V3  
Tel.: 416-362-7011

## VANCOUVER

The Pacific Centre  
Box 10066, 25th Floor  
700 West Georgia Street  
Vancouver, B.C.  
V7Y 1E2  
Tel.: 604-666-6971

## HAMILTON

4th Floor  
Union Gas Building  
20 Hughson Street South  
Hamilton, Ontario  
L8N 2A1  
Tel.: 416-523-2784

## LONDON

CN Tower  
3rd Floor  
205 York Street  
London, Ontario  
N6A 1B4  
Tel.: 519-679-4034

## SUDBURY

767 Barrydowne Road  
Sudbury, Ontario  
P3A 3T6  
Tel.: 705-566-6770

## WINNIPEG

Room 301  
303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G7  
Tel.: 204-985-3229

## REGINA

Derrick Building  
404 - 1825 McIntyre  
Street  
Regina, Saskatchewan  
S4P 2R2  
Tel.: 306-569-5392

## SASKATOON

270 - 3rd Ave. North  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 2H8  
Tel.: 306-653-5743

## EDMONTON

Oliver Building  
10225 - 100th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 0A1  
Tel.: 403-425-6959  
403-425-7030

## CALGARY

Barnett Building  
1008 - 7th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2P 1A7  
Tel.: 403-231-5607  
403-231-5616



# Assistance aux termes de la Loi sur la faillite.

programme fédéral  
d'aide à certains  
débiteurs en matière  
de faillite



Consommation  
et Corporations

Consumer and  
Corporate Affairs

L'honorable André Ouellet, Ministre

# EN QUOI ÇA CONSISTE?

La faillite peut être définie comme étant un moyen de venir en aide au débiteur surendetté en faisant cesser tous les recours légaux pris contre lui et ses biens et il est éventuellement libéré de la plupart de ses dettes.

Conséquemment, l'un des buts de la Loi sur la faillite est de permettre à un débiteur qui se trouve dans une situation financière désespérée de prendre un nouveau départ dans la vie. Mais, en faisant faillite volontairement, le débiteur abandonne ceux de ses biens qui ne sont pas déclarés insaisissables par les lois de sa province. Les créanciers se partagent alors le produit de la vente de ses biens.

Pour déclarer faillite, un débiteur doit faire appel à un syndic de faillite qui veuille bien accepter l'administration de sa faillite. Auparavant, un débiteur qui ne pouvait payer les honoraires courants d'un syndic était incapable de profiter des avantages du processus de la faillite.

Pour remédier à cette situation, le ministère de la Consommation et des Corporations a mis en œuvre un programme d'assistance qui, moyennant certaines conditions et à un coût minime, fournit les services d'un fonctionnaire autorisé à agir comme syndic.

Il est demandé aux débiteurs acceptés au programme de contribuer la somme de \$50 pour couvrir une partie des frais administratifs; si nécessaire, ce montant peut être payé par versements. Les sommes d'argent provenant de la vente des biens du failli servent en premier lieu à payer au Ministère les honoraires habituels pour les services de syndic; le reste, le cas échéant, est distribué aux créanciers.



# À QUI ÇA S'ADRESSE?

Ce programme s'adresse tout particulièrement aux débiteurs à faible revenu, pour qui la faillite est la seule solution valable pour résoudre leurs difficultés financières.

Voici les conditions requises pour obtenir l'assistance en vertu du programme:

Au moment de l'application, un débiteur doit:

- être un individu (i.e. non une compagnie),
- avoir pour \$1,000 ou plus de dettes,
- être incapable de s'acquitter de ses obligations financières à leur échéance,
- *ne pas* travailler à son compte,
- *ne pas* avoir un revenu net annuel supérieur à \$4,000 s'il est célibataire; à \$6,500 s'il est marié ou dans une situation analogue, auquel montant on ajoute \$750 par enfant, à charge,
- en général, ne pas avoir de dettes provenant d'activités commerciales passées,
- *ne pas* posséder des biens d'une valeur supérieure à \$2,000, déduction faite des sommes dues aux créanciers garantis et des biens détenus en fiducie pour toute autre personne; et qu'en plus ces mêmes biens n'aient pas une valeur supérieure à \$500 déduction faite des biens exempts d'exécution ou de saisie sous le régime des lois de la province dans laquelle réside le débiteur,
- être incapable de retenir les services d'un syndic exerçant à titre privé,
- avoir l'intention de faire une faillite volontaire.

©

Information Canada  
Ottawa, 1975

N° de cat.: RG63-2/1975



# OÙ PEUT-ON SE RENSEIGNER?

Si vous désirez de plus amples informations sur ce programme d'assistance en matière de faillite ou si vous voulez demander d'y être admis, contactez notre Gérant local (Insolvabilité), ministère de la Consommation et des Corporations à l'une des adresses suivantes:

## HALIFAX

6<sup>e</sup> étage  
Edifice de la Banque  
de Montréal  
George Street  
Halifax, N.-E.  
B3J 1M5  
Tél.: 902-426-6080

## QUÉBEC

Suite 1801  
Edifice de la Banque  
de Montréal  
800, carré d'Youville  
Québec, P.Q.  
G1R 3P4  
Tél.: 418-694-4280

## SHERBROOKE

Suite 510  
Edifice Trust Royal  
25, rue Wellington  
Nord  
Sherbrooke, P.Q.  
J1H 5B1  
Tél.: 819-565-4761

## MONTREAL

Immeuble Charpentier  
10 est, rue Notre-Dame  
Montréal, P.Q.  
H2Y 1B7  
Tél.: 514-283-6270

## OTTAWA

116 Lisgar Street  
C.P. 2009  
Succursale "D"  
Ottawa, Ontario  
K1P 6A8  
Tél.: 613-996-3964

## TORONTO

4<sup>e</sup> étage  
Global Insurance  
Building  
480 University Avenue  
Toronto, Ontario  
M5G 1V3  
Tél.: 416-362-7011

## VANCOUVER

The Pacific Building  
Box 10066  
25<sup>e</sup> étage  
700 West  
Georgia Street  
Vancouver, C.-B.  
V7Y 1E2

## HAMILTON

4<sup>e</sup> étage  
Union Gas Building  
20 Hughson Street South  
Hamilton, Ontario  
L8N 2A1  
Tél.: 416-523-2784

## LONDON

CN Tower  
3<sup>e</sup> étage  
205 York Street  
London, Ontario  
N6A 1B4  
Tél.: 519-679-4034

## SUDBURY

767 Barrydowne Road  
Sudbury, Ontario  
P3A 3T6  
Tél.: 705-566-6770

## WINNIPEG

Room 301  
303 Main Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 3G7  
Tél.: 204-985-3229

## RÉGINA

Derrick Building  
404 - 1825 McIntyre  
Street  
Régina, Saskatchewan  
S4P 2R2  
Tél.: 306-569-5392

## SASKATOON

279 - 3rd Ave. Nord  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7K 2H8  
Tél.: 306-653-5743

## EDMONTON

Oliver Building  
10225 - 100th Avenue  
Edmonton, Alberta  
T5J 0A1  
Tél.: 403-425-6959  
403-425-7030

## CALGARY

Barnett Building  
1008 - 7th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2P 1A7  
Tél.: 403-231-5607  
403-231-5616